XX. yüzyılın sadece İtalya'da değil, dünyada da en önemli edebiyat düşünürlerinden olan İtalyan yazar Calvino'nun geleceğin edebiyat anlayışına katkıda bulunmak amacıyla ortaya attığı “Hafiflik” kavramı ile ilgili yazdığı satırlar, minimalist edebiyat ile koşutluklar göstermektedir. Örneğin:

*“Edebiyat alanında iki karşıt eğilimin yüzyıllardır mücadele halinde olduğunu söyleyebiliriz: bu eğilimlerden biri, dili bir bulut daha doğrusu ince bir toz tabakası, daha da doğrusu bir manyetik itkiler alanı gibi nesnelerin üzerinde süzülen ağırlıksız bir öğe haline getirmeye […] çalışır.”[[1]](#footnote-2)*

Italo Calvino, “Hafiflik” kavramı aracılığıyla, dilin sadeliğinin önemine vurgu yapar: *“Dili hafifleştirme; böylece anlamlar, adeta ağırlıksız bir sözel örgü üzerinden aktarılmış, sonunda dilde aynı seyreltilmiş yapıya kavuşmuş olur.”[[2]](#footnote-3)* Bu sözlerle Calvino bizlere dilin, sadelikle en derin anlamları verebileceğini anlatır. Bu bağlamda değerlendirildiğinde, Cassola'nın derinlik arayışlarını ifade biçimi ile Calvino'nun “Hafilik” kavramının uyuştuğu kolayca gözlenir.

İtalyan yazar Carlo Cassola'nın, 1961 yılında Einaudi yayınevince basılan *Un cuore arido* (Çorak Yürek) adlı yapıtı, II. Dünya Savaşı sonrası İtalyan edebiyatında minimalizmin en iyi şekilde görülebileceği eserlerden biridir. Cassola, eserinde minimalizmin, az sözle çok şey anlatma anlayışının en güzel örneklerini verir:

*“Anna konuştuklarını doğru dürüst dinlemiyordu. Vakit geçirmek için masaya yaklaştı ve aynanın çerçevesine sıkıştırılan resimlere baktı. Saçları sıfır numara traş edilmiş, kapkara ve gür bıyıklarıyla üniformalı Bertini görülüyordu; gömlek yakasının beyaz kenarı ilikli ceket yakasından taşıyordu. Resim savaştan kalmış olmalıydı. Yanında erkek çocukların küçüğü Amos'un yine üniformalı fotoğrafı duruyordu: kadın da o sıra, Amos'un yeni yılın başında askerliğini bitireceğini anlatıyordu.”[[3]](#footnote-4)*

Görüldüğü gibi, Cassola, basit iki fotoğraf aracılığıyla savaşın yarattığı acıları, bir ulusun kaderini anlatır. İki farklı asker fotoğrafı, birbiri ardına yaşanan iki büyük savaşın ve İtalyan ulusunun acılarının ifadesidir. İtalya, hem Birinci hem de İkinci Dünya Savaşı zamanında büyük zorluklar, acılar ve sıkıntılar yaşamıştır.

Cassola “Amos'un askerden dönmesi” ile İtalyanların ekonomik ve sosyal açıdan çok büyük yaralar almış olmalarına rağmen, normal ve sıradan bir hayat için olan ümitlerini vurgular. Amos isminin seçilmesi de Cassola'nın az sözle çok şey anlatma isteğinin göstergesidir: zira sözcük olarak “Amos” un kökeni, eski İbrani metinlerine dayanmakta ve “yük, külfet, zorluk çeken kişi” anlamlarına gelmektedir. Diğer bir deyişle Cassola, savaşın tüm yükünü omuzlarında hisseden bir insan ve bir halk için ümidi yansıtacak bir sözcük seçerek anlatımını kuvvetlendirmiştir. Eski iki fotoğraf ve tek bir sözcük seçimiyle, sıradan bir hayatla, alelade düşüncelerin çok daha derinlikli olabileceğine işaret eder. Benzer bir derinlik ifadesi, ana karakter Anna ile sevgilisi Mario'nun arasında geçen bir konuşmada, Mario'nun cümlelerinde gizlidir:

*“Amerika'ya gitmek zorunda kalacağım, korkarım. Burada benim için hiçbir gelecek olmadığından, daha önce gitmeliydim. Orada babam bana iş buldu. Hem sonra bu daha bir başlangıç, çünkü orada insan zeki ve çalışkan oldu mu?[…]”[[4]](#footnote-5)*

1. Calvino, Italo, *Amerika Dersleri- Gelecek Bin Yıl İçin Altı Öneri*, çev. Kemal Atakay, YKY, İstanbul, 2007, s. 28. [↑](#footnote-ref-2)
2. A.g.e., s. 29. [↑](#footnote-ref-3)
3. Cassola, Carlo, *Çorak Yürek*, çev. Oya Kırcı, E yayınları, İstanbul, 1971, s. 29. [↑](#footnote-ref-4)
4. A.g.e., s. 111. [↑](#footnote-ref-5)